



**DÜMPTENER  
BÜRGERVEREIN** e. v.

**UNSER  
DÜMPTEN**

**1/99 Sommer 1999**

**500,00 DM  
Belohnung**

ausgesetzt zur Ergreifung  
der Kapellen-Schänder

(mehr dazu auf Seite 33)

## Mitmachen macht Spaß

**Dümpten feiert am 12. Juni**

Schon zur guten Tradition und festen Einrichtung im Dümptener Veranstaltungskalender ist das **Sommerfest** des Bürgervereins und der WiK geworden, das in diesem Jahr am **12. Juni 1999** stattfinden wird.

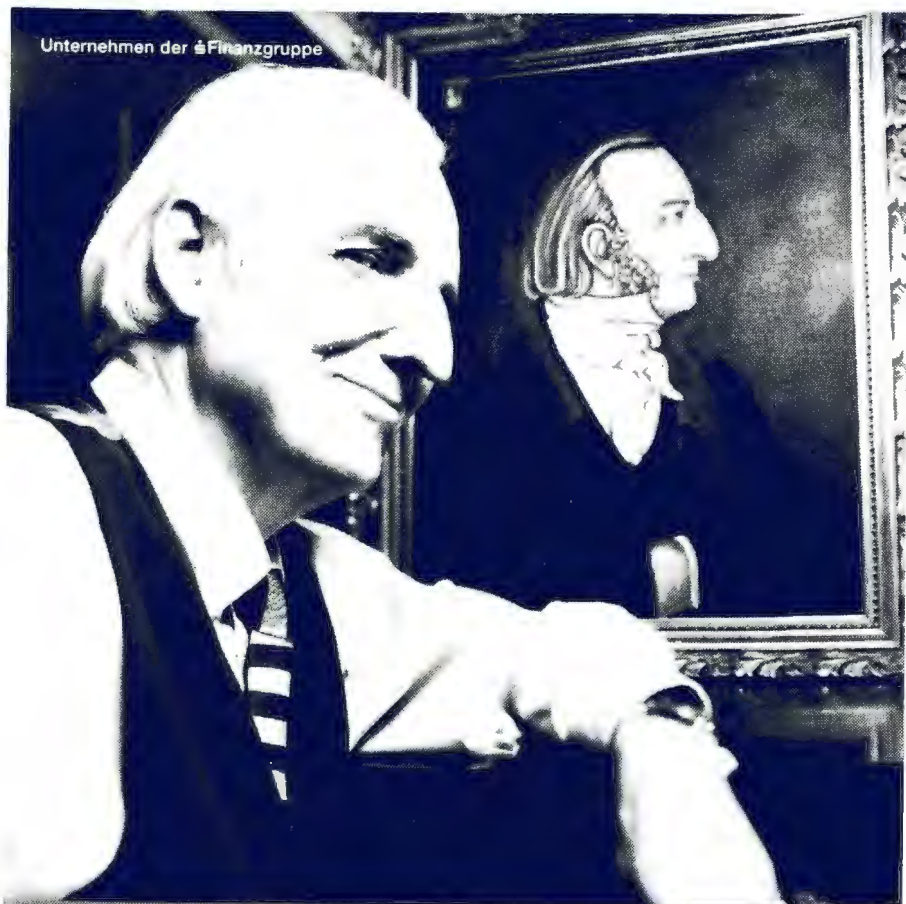


Alle Dümptener „und Zugereiste“ sind wieder herzlich eingeladen zu Spannung, Spiel und Spaß auf dem **Schulhof der Borbecker Schule**.



Reichhaltige **Musikdarbietungen** werden sicherlich für jeden etwas bereithalten. Neben der Cover Band „FKK“, die weit über das Ruhrgebiet hinaus bekannt ist, spielen die Gruppen „Break even“ und „Big Daddy“, ein Kinderchor aus Dümpten sowie gleich zur Eröffnung die Country Band „Caledonia“. Natürlich gibt es auch wieder **Tanzdarbietungen** junger Frauen aus Dümptener Vereinen und das beliebte **Kinderaikido**. Überhaupt Kinder: Für die kleinsten Dümptener wird wieder einiges geboten. Eine **Hüpfburg** fordert zum Mitmachen ebenso auf wie ein „**Kindermitmachzirkus**“, **Kinderschminken**, Dosenwerfen, ein **Torwandschießen** und ein **Luftballonwettbewerb** der Firmen Radio Niehaus und Lutz Kösters. Außerdem ist Platz für **Kindertrödel**.

Unternehmen der Finanzgruppe



**WENN SIE MEHR VERERBEN WOLLEN,  
ALS NUR IHRE NASE.**

● Die „Pensioniert und glücklich“-  
**Vorsorge:** Vermögen sinnvoll  
weitergeben. Fragen Sie nach unserer  
Broschüre „Erbens und Vererben“.

**Sparkasse**  
**Mülheim an der Ruhr**



Fortsetzung von Seite 1

**Anmeldungen** für den Trödel werden entgegen genommen im Textiliengeschäft **Bruck** auf der Oberheidtstraße (begrenzte Plätze!).

**Kulinarische Spezialitäten** bieten chinesische und deutsche Gastwirte. Außerdem gibt es Waffeln, Kuchen, frisch gepflückte Erdbeeren und Eis.

Vielfältige **Informationsangebote** Dümpfter Firmen, Interviews auf der Bühne, ein Gewinnspiel und vieles mehr runden das Bild ab.

Im vergangenen Jahr haben sich rund 10.000 Gäste bei schönem Wetter an den zahllosen Attraktionen erfreut. In diesem Jahr hoffen die Veranstalter auf ebenso viele Besucher.

**Deshalb: Jetzt schon vormerken.**

**12. Juni 1999, ab 12.00 Uhr  
Borbecker Schule.**

Und:  
Lassen Sie das Auto zu Hause.

*Jochen Hartmann*

## Sommerfest 1999

### Ablaufplan

(Änderungen vorbehalten)

**12.00 Uhr**  
Eröffnung und Begrüßung

**12.05 - 14.00 Uhr**  
Country Musik "Caledonia"  
Kinderaikido

**14.00 - 14.15 Uhr**  
Interviews und Spiele

**14.45 - 15.00 Uhr**  
Tanzdarbietung Tura 05 „Eva Hauke“

**15.00 - 16.00 Uhr**  
Musik "Big Daddy"

**16.00 - 16.30 Uhr**  
Dümpften sagt Danke

**16.30 - 16.45 Uhr**  
Kinderchor und  
Tanzdarbietung DTV

**16.45 - 17.15 Uhr**  
Kindermitmachzirkus

**17.15 - 18.45 Uhr**  
Musik "Break even"  
und Tanzdarbietung Tura 05  
"Nicole Gandes"

**18.45 - 19.00 Uhr**  
DTV-Tanzdarbietung

**19.00 - 19.15 Uhr**  
Tanzdarbietung II

**19.30 Uhr**  
Musik "FKK"

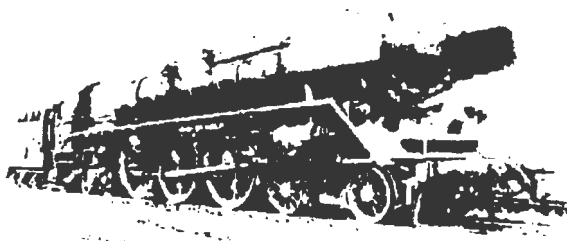
Dazwischen Moderation,  
Interviews  
und Spiele

---

75

*ter Meer*

75



*Wir machen Ihnen Dampf !*

Modelleisenbahn & Spielwaren  
Mellinghoferstr. 269 - 45475 Mülheim/Ruhr  
Tel. 0208 / 99 56 79 - Fax 0208 / 99 56 80

---

*Stets guter Service*

*Ihr*

**Versicherungsbüro  
Sierold**

---

Mellinghofer Straße 255 - 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon 02 08 / 7 23 58 + 7 02 54 - Telefax 02 08 / 75 44 74

---

## Dümpfen sagt Danke



### „Was ich einmal anfangen, daß ziehe ich auch durch“

ist die Lebensauffassung von Birgit Loog, die mit ihrem Engagement und ihrem Einsatz für die Schüler der Hauptschule an der Borbecker Straße ein Beispiel für Bürgerinitiative und Gemeinnutz in unserem Stadtteil gibt.

Seit Ende 1995 kümmert sich die gelernte Zahnarzthelferin und Mutter zweier Töchter um die leiblichen Belange der Schüler ihrer Schule. „Anfangen hat alles damit, daß vor einigen Jahren bei den Eltern und einer Lehrerin die Idee aufkam, für die Kinder ein gesundes Frühstück anzubieten“, erzählt sie. Birgit Loog zögerte nicht lange und begab sich an die Arbeit. Eine ehemalige Abstellkammer der Schule, die

kurzer Hand zum Frühstücksraum hergerichtet wurde, diente ihr dabei als Arbeitsplatz. Zunächst fand Birgit Loog noch Unterstützung in der Elternschaft, doch mit zunehmender Arbeit jedoch immer weiter reduzierte. Aber Birgit Loog blieb. Auch als die Unterstützung wegfiel und sich aus dem gesunden Frühstück ein normales Frühstück entwickelte, machte sie weiter. Im Spielkeller wurde eine Küchenecke eingerichtet, in der die tatkräftige Frau fortan ihre Brötchen schmierte. Als im August 1998 der Ausbau der neuen Mensa noch nicht fertiggestellt war, die Schule jedoch eine Übermittagsbetreuung für die Schüler der 5. und 6. Klassen bereits angeboten hatte, war es wieder Birgit Loog die einsprang. In der



---

# Änderungsatelier **Timoglou**

Denkhauser Höfe · Mülheim - Dümpten · ☎ 02 08 / 75 99 27

*Ihre Adresse für perfekte, schnelle Änderungen in Dümpten*

● Annahmestelle von Schulte-Reinigung

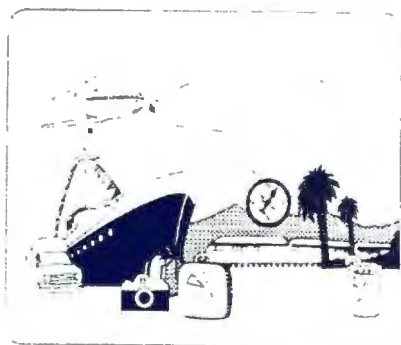
**Öffnungszeiten:** Tägl. von 9.00 - 18.00 Uhr · Samstag von 9.00 - 13.00 Uhr

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

---



## Jahre in Dümpten



# Reisebüro Hilde Götde

Flug-, Schiffs-, Bahn-,  
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 - 45475 Mülheim-Ruhr

Telefon 02 08 / 99 59 06 - Fax 02 08 / 99 59 08

---

*med. Fußpflege - Kosmetik*

# **JUTTA KNUTZEN**

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

Denkhauser Höfe 134 · Telefon (02 08) 75 91 84

Geöffnet: Mo 10.00 - 18.30 Uhr · Di 10.00 - 19.30 Uhr · Do 10.00 - 20.30 Uhr

Mittwoch nach Vereinbarung

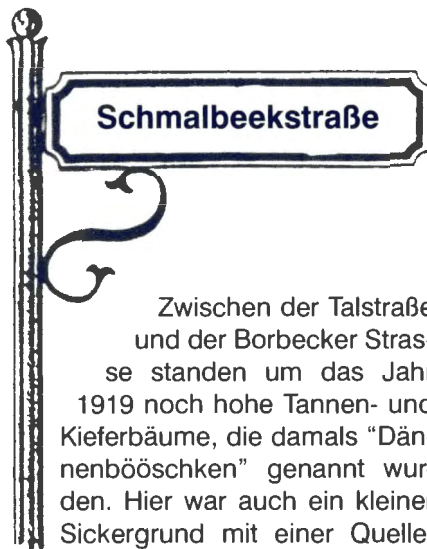
---

Fortsetzung von Seite 5

Birgit Loog die einsprang. In der Küchenecke im Spielkeller wurde neben dem Frühstück nun das Mittagessen zubereitet. Ca. 40 Schüler pro Tag versorgte Birgit Loog von August 1998 bis zur Eröffnung der Mensa im Januar 1999. Dabei bot sie zum Selbstkostenpreis täglich zwei verschiedene Gerichte an und erledigte zusätzlich noch die notwendigen Einkäufe. Vorgekocht wurde bei Birgit Loog zu Hause. „Einmal habe ich 25 kg Kartoffeln geschält, weil die Kinder Bratkartoffeln haben wollten, daß war das schlimmste“, erzählt sie und setzt mit einem Lachen im Gesicht hinzu, „aber das habe ich nur einmal gemacht“.

Ihren Humor und ihr Lachen hat die resolute Frau trotz der vielen Arbeit nicht verloren. Auf die Frage, wie sie das alles denn geschafft habe, antwortet sie: „Manchmal muß man eben improvisieren; meine Töchter haben sich toll auf das neue Leben eingestellt und auch mein Mann ist nach anfänglichen Bedenken stolz auf mich“.

Die Schule ist ihr Hobby und so verwundert es auch nicht, daß Frau Loog nicht nur das leibliche Wohl der Schüler im Auge hat, sondern sich als Klassenpflegschaftsvorsitzende des Fördervereins der GHS Dümpten auch insgesamt für die Belange der Schule und der Schüler einsetzt. Da mit Eröffnung der Mensa das Essen angeliefert wird und ihre Freundin Elisabeth Vidas sie seit März 1999 bei der Essenvergabe unterstützt, bleibt ihr hierfür jetzt auch wieder mehr Zeit.



Zwischen der Talstraße und der Borbecker Straße standen um das Jahr 1919 noch hohe Tannen- und Kiefernbäume, die damals „Dänenböschken“ genannt wurden. Hier war auch ein kleiner Sickergrund mit einer Quelle, die einen sehr schmalen Bach bildete. Dieser kleine Bach, die schmale Beek genannt, schlängelte sich im ersten Teil seines Laufes fast parallel mit der Talstraße zum früheren Heiermannsfeld und ging an der jetzigen Stadtgrenze Mülheim-Ruhr-Dümptens auf das Oberhäuser Gebiet über. Danach folgte sein Weg unterirdisch über die ehemalige Zeche Roland und mündete dann in die Ruhr.

Nach diesem schmalen Bach hat man die Schmalbeekstraße genannt, die noch heute als Verbindung zwischen Talstraße und Borbecker Straße dient.

*Reinhard Krüger*

---

# *Haus Mohr*

*Inh. Familie Popovic*

Mellinghofer Straße 312 - 45475 Mülheim-Ruhr  
Telefon 02 08 / 7 10 83

*Restaurant*

*Gesellschaftszimmer für 70 Personen*

Öffnungszeiten:

Täglich 11.00 - 15.00 und 17.00 - 01.00 Uhr  
Sonn- und Feiertage 10.00 - 01.00 Uhr

---



# **Kahrger**

Mellinghofer Straße 222 · Telefon 7 04 92

---



# Broadway in Dümpten

An Nikolaus Groß erinnert in Dümpten nicht nur der Nikolaus-Groß-Weg zwischen Schildberg und Helenenstraße, sondern auch ein Musical und eine Ausstellung, die noch bis zum August 1999 im Pfarrheim der katholischen St. Barbara Gemeinde zu sehen sind.

Von 1914 bis ins aktuelle Tagesgeschehen zieht sich der Zeitrahmen des Musicals über den von den Nazis hingerichteten Widerstandskämpfer Nikolaus Groß, das im Pfarrsaal der Gemeinde St. Barbara Dümpten seine erfolgreiche Premiere hatte.

Insgesamt 90 Mitglieder der Pfarrei St. Barbara beteiligten sich an der Umsetzung des Musicals, dessen Text Manfred von Schwarzenberg, Pfarrer von St. Barbara und Mülheimer Stadtdechant geschrieben hat. Vertont wurde das Musical durch den Organisten Burkard Maria Kölsch. Dargestellt wird Nikolaus Groß von Tim Timmer. Ihm zur Seite stehen Verena Rützel als Elisabeth Groß und Nadine Vehling als Leni Groß.

Nikolaus Groß, ein Bergmann aus dem Ruhrgebiet, KAB-Sekretär und Redakteur, wurde am 23. Januar 1945 in Berlin-Lötensee hingerichtet, nachdem er vom NS-Volksgerichtshof zum Tode verurteilt worden war. In Zusammenhang mit dem gescheiterten Attentat am 20. Juli 1944 auf Adolf Hitler war er wegen seiner Kontakte zum Widerstand verhaftet worden. 1988 wurde durch Kardinal Franz Hengstbach der Seligsprechungsprozeß für Nikolaus Groß eingeleitet.

Wegen der großen Resonanz im Publikum sind noch folgende Veranstaltungstermine in der Aula der BMV Schule in Essen-Holsterhausen vorgesehen:

**Freitag, 06. 08. 1999 - 19.00 Uhr**

**Samstag, 07. 08. 1999 - 19.00 Uhr**

**Sonntag, 08. 08. 1999 - 15.00 und 19.00 Uhr**

Karten:

Im Pfarrbüro - Telefon: 02 08 / 7 13 13

Kosten:

Erwachsene 25,00 DM / Kinder 15,00 DM



## **Nikolaus Groß - Die Ausstellung -**

„Gegen das Vergessen“

Die Ausstellung zeichnet mit Fotos, Dokumenten und Texten den Lebensweg von Nikolaus Groß, der vielleicht im nächsten Jahr als erster Bürger des Ruhrgebiets vom Papst selig gesprochen wird. Die Ausstellung ist zwar klein, aber nicht minder beeindruckend, wie Besucher bereits feststellten. Sie kann an den Aufführungstagen von 18.00 -19.00 Uhr während der Pause und nach der Vorstellung bis 22.30 Uhr besichtigt werden. Ab dem 30. September 1999 dann zu den normalen Öffnungszeiten des Pfarrheims, nach Absprache mit dem Hausmeister.

Führungen werden nach Absprache von Frau Susanne Berk, Tel. 02 08 / 7 16 36 durchgeführt.  
*Anna Cellar*



seit 1945

# Blumenhaus Schellenberg

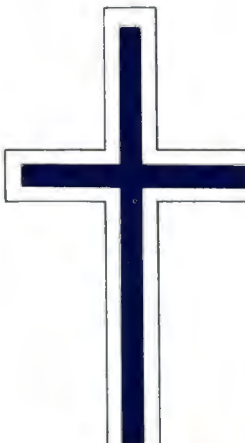
Inh. R. Tourneur

*Fleurop-Dienst, Moderne Floristik, Brautsträuße, Gestecke  
und Trauerfloristik*

*Heiermannstraße 10 - 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon 02 08 / 7 14 66 - Fax 02 08 / 7 14 57*

BESTATTUNGEN

SEIT ÜBER 50 JAHREN



- ERD-, FEUER- UND SEEBESTATTUNGEN
- ÜBERFÜHRUNGEN IM IN- UND AUSLAND
- TAG UND NACHT DIENSTBEREIT
- FACHKUNDIGE BERATUNG
- ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN
- PRIVATER AUFBAHRUNGSRAUM

**RÖHRICHT**

SCHILDBERG 32  
45475 MÜLHEIM-RUHR  
TEL. 02 08 / 7 12 10

# Verwaltung (noch) im Winterschlaf

## - Lärmschutzwall ungewiß -

Als sich im Jahr 1968 Frau Dr. Wex MdB um die Erstellung eines Lärmschutzwalls im Bereich der A40 zwischen Mühlenstraße und Sellerbeckbrücke bemühte, ahnte keiner, daß selbst nach über 30 Jahren noch immer keine Lösung in Sicht sein würde.

Seit 1983 fordert der Dümptener Bürgerverein gegenüber der Mülheimer Verwaltung, dem Landschaftsverband und dem Landesstraßenbauamt Abhilfe.

Die Bezirksvertretung 2 unterstützt seit Jahren unsere Forderung nach einem Lärmschutzwall.

Endlich, nach so langer Zeit, wurde 1997 von der Stadtverwaltung Mülheim an der Ruhr der Werkleiter des Eigenbetriebs Grün und Wald (früher Grünflächenamt) beauftragt, die Erstellung eines Lärmschutzwalls zu prüfen bzw. zu planen.

Gezielte Recherchen und detaillierte Untersuchungen, vom Werkleiter durchgeführt, ergeben nun, daß sich der Bau eines Lärmschutzwalls angeblich äußerst problematisch, ja u.U. undurchführbar, darstellt.

Als Gründe werden genannt:

Es liege noch keine Genehmigung des Landesstraßenbauamts vor. Eine statische Berechnung des Lärmschutzwalles sei auch noch nicht durchgeführt. Nicht bekannt seien, ob und welche Bodenbelastungen in dem Bereich des neuen Lärmschutzwalls bestehen. Die Beschaffenheit der Schüttmaterialien müsse geklärt werden, da unbelastetes Schüttmaterial nicht kostenlos zu haben sei. Es dürfe keine Belastung des Grundwassers erfolgen. Evtl. müsse

eine Sanierung des gesamten Geländes erfolgen. Besonderer Schutz eines Trinkwasserbrunnens und einer Fischteichanlage ist verständlicherweise erforderlich. Es entstünden Kosten durch eine neu zu erstellende Baustellenzufahrt und die nötigen Baustraßen.

Weitere Kosten entstünden durch Entschädigungszahlungen für Grunderwerb und möglichen Pachtzins. Weitere Mittel würden benötigt für einen neuen Zaun und die mögliche Beschädigung durch Baustellenfahrzeuge, denn immerhin stünden 4500 Fahrten durch Lastkraftwagen an. Eine kostenneutrale Erstellung des Lärmschutzwalls sei daher derzeit nicht möglich.

An dieser Aufgabe sind folgende Dienststellen der Stadtverwaltung Mülheim beteiligt: Der Eigenbetrieb Grün und Wald sowie die Ämter 66, 80-2, 70, 32, 80-3, 53. Auf Vollständigkeit wird hier kein Anspruch erhoben.

Warum hat diese, für die betroffenen Bürgerinnen und Bürger, negative Feststellung so viele Jahre gedauert? Viel, zu viel Zeit wurde vergeudet! Detaillierte Lösungsvorschläge könnten nach über 30 Jahren schon längst auf dem Tisch liegen. Die Wohnwertverbesserung für über 500 direkt betroffene Familien sollte den Verantwortlichen - insbesondere einer grünen Dezerentin - am Herzen liegen.

Der Herr Oberbürgermeister Specht hat daher im Januar 1999 eine Arbeitsgruppe im Rathaus damit beauftragt, sich intensiv mit der Lösung des hier vorliegenden Problems zu beschäftigen.

*Dirk Hübner*



# TERSTEEGEN

Seit drei Generationen im Dienste der Natur

Fragen Sie uns nach:

- **Blumen & Floristik** ● **Kranzbinderei**
- **Friedhofsgärtnerei** ●

ca. 30 m vom neuen Dümptener Friedhof, MfH-Dümpten  
Mühlenstr. 242 ☎ 76 67 72 u. Aktienstr. 163 ☎ 47 64 71

---

**Seit über 30 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten**

**Fleischerei & Partyservice**



## Jürgen Zier

Anne-Frank-Straße 11

Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 7 14 96

Party-Service



**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,  
auch im Abo, Ihren Mittagstisch**

---

*Über 30 Jahre*

*Raum-Design Schulz*

Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16  
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)

Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier  
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche

---



### Innovative Schule

Eine **besondere Auszeichnung** erhielt die **Wilhelm-Busch-Förderschule** unlängst. Sie wurde nämlich in das "Netzwerk innovativer Schulen in Deutschland" aufgenommen. Die nicht alltägliche Ehrung, die von der **Bertelsmann Stiftung** vergeben wird, erfolgte wegen besonderer Bemühungen.



Ziel dieses 400 Schulen umfassenden Netzwerkes ist es, die "alltägliche Unterrichtspraxis im Hinblick auf die aktuelle und zukünftige Lern- und Lebenssituation der Kinder und Jugendlichen" zu verändern. **Innovative Projekte** der Wilhelm-Busch-Förderschule sind u.a. eine Schülerfirma, ein Werkstatt-Tag in Klasse 10 zur Erleichterung der Berufswahlentscheidung, die sogenannte Mediation, d. h. Streit-schlichtermodelle, in denen die Kinder ihre Konflikte unter Aufsicht der Lehrer selbst lösen und eine Fahrrad- und Mofawerkstatt für schuleigene Geräte.

### Badmintonfreunde e. V.

Der Verein der Badmintonfreunde Mülheim an der Ruhr 1994 e.V. hat im November 1997 mit dem Aufbau einer neuen Abteilung für Anfänger und einer Jugendabteilung begonnen. Durch dieses Angebot wurde der Bereich "Fitness" erweitert.

Der Vorsitzende der Badmintonfreunde, Wolfgang Schiedel, freut sich ganz besonders darüber, daß durch diese Erweiterung des sportlichen Angebotes zahlreiche neue Vereinsmitglieder gewonnen werden konnten.

Ein großer Erfolg für den Verein.

**Termine:**

**Erwachsene**

**mittwochs von 20.00 - 22.00 Uhr**

**Jugendliche**

**samstags von 11.00 - 12.30 Uhr**

jeweils in der **Sporthalle** an der

**Barbarastraße.**

Für Rückfragen steht der Vorsitzende Schiedel (02 08 / 7 11 21) gerne zur Verfügung.

Übrigens:

Die Badmintonfreunde richteten bereits in den Jahren 1997 und 1998 die Breitensportmeisterschaften aus.

### Freundeskreis der Stadtbücherei Mülheim an der Ruhr auf Fahrt

Der Freundeskreis der Stadtbücherei besucht auch in diesem Jahr wieder die **Frankfurter Buchmesse**. Los geht's am

**Samstag, dem 16. Oktober 1999.**

Der voraussichtliche Unkostenbeitrag beträgt 40,00 DM für Mitglieder und 50,00 DM für Nichtmitglieder.

Interessenten sollten sich bereits jetzt bei

**Anna Cellar (995919)** oder bei **Bernhard Haake (390257)** melden. Die Fahrt erfolgt mit dem Reisebus. Einzelheiten der Fahrt werden noch festgelegt.

Beitrittserklärungen für den Verein erhalten Sie in der Stadtteilbücherei Dümpten, in allen Büchereien oder auf telefonische Anfrage unter obigen Telefonnummern.



---



# RICHARD

Mülheim a. d. Ruhr  
Tel. 02 08 / 75 32 77

## Dachbau

Ihr leistungsstarker PARTNER seit über 50 Jahren  
Dacheindeckungen · Bauklempnerei · Fassadenverkleidungen  
**Reparaturdienst**  
Beratung – Planung – Ausführung

### Manfred Richard Dachbau GmbH

Hustadtweg 65 · 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon 02 08 / 75 32 77 · Telefax 02 08 / 75 38 48

---

*Der Glaser.*



Meisterwerkstätte für  
Glasmalerei u. Kunstverglasung

### MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensteraufhängern.

Werkstatt: **Beutherstraße 7**  
(Bürgermeisteramt)  
**45475 Mülheim-Dümpten**

Telefon: **02 08 / 75 36 15**

---

**Sommerzeit - Reisezeit. Aus diesem Anlaß sprach Jochen Hartmann mit der Inhaberin des Reisebüros Spree, Marion Spree.**

? Ist die Vermittlerin von Reiseveranstaltungen eigentlich selbst Vielreisende?

! Klar. Ich kann schließlich meinen Kunden nur dann Empfehlungen aussprechen und sie intensiv beraten, wenn ich selbst einige der vielfältigen Angebote nicht nur theoretisch aus dem Katalog kenne, sondern persönlich geprüft habe. Natürlich bin ich nicht ständig unterwegs und kann nicht jede Reise selbst machen. Das läßt die mir verbleibende Zeit nicht zu. Auch meine beiden Mitarbeiterinnen sind gerne unterwegs und wir versuchen auch unterschiedliche Ziele zu bereisen, um Erfahrungen zu sammeln. Die Erfahrungen und Berichte, insbesondere der Stammkunden, sind ebenfalls für uns wichtig. Wir geben diese Infos weiter.

? Ihr Traumreiseziel?

! Das ist schwer zu entscheiden. Die Angebote sind ja wirklich vielfältig. Aber... Also gut. Am liebsten würde ich einmal in der Südsee die "Seele baumeln lassen". Meine Lieblingsstadt ist New York.

? Gibt es für diesen Sommer eigentlich noch freie Kapazitäten?

! Last minute Angebote gibt es außerhalb der Ferien immer. Auch Spanien und Griechenland haben noch freie Plätze.

? Bieten Sie Ihren Kunden einen besonderen Schwerpunkt, ein besonderes Angebot? Was ist mit sog.



"y2k" Angeboten zur Jahrtausendwende?

! Wir sind nicht auf ein Reiseziel spezialisiert, verfügen jedoch bei USA Reisen über die Software, um individuelle Touren mit dem PKW maßzuschneidern einschließlich genauer Routen- und Meilenangaben. Das habe ich selbst bereits erfolgreich ausprobiert. Natürlich hat sich



---

Bestattungen - Überführungen

# M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78  
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44  
(am ev. Krankenhaus)

Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort  
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,  
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger  
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht

---

## **Alles für den Garten** **Dümpptener Pflanzenhof**

**Riesenauswahl an Beet- und Balkonpflanzen aus eigenen Kulturen, Torf  
und Obstgehölz, Bäumen, Sträuchern, Stauden, Rosen, Dünger  
Große Topf- und Schnittblumenabteilung**

Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung von  
Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.

**Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen 1 · Telefon 87 34 51**  
**Grenze Oberhausen/Mülheim · Telefax 87 99 77**

---

Fortsetzung von Seite 15

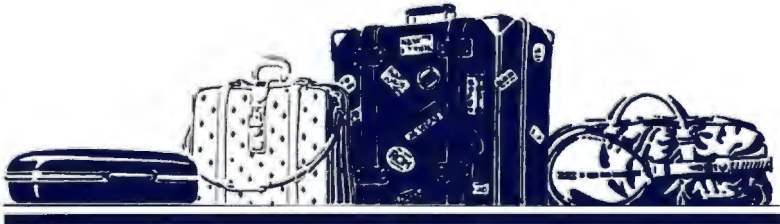
die Tourismusbranche auf das Jahr 2000 besonders eingestellt. Zu Sylvester werden vielfältige Angebote gemacht, z.B. spezielle Städte-touren und Fernreisen mit exklusiven Programmen. Allerdings muß ich sagen, daß man sich mit besonderen Highlights langsam beeilen muß.

? Was treibt " der Mensch hinter dem Schild" privat?

! Meine Freizeit gehört meinem Mann und meinen Freunden. Wir reisen gern, gehen spazieren, fahren Rad

und ich lese viel. Zu einem kleinen Hobby hat sich zwischenzeitlich das Sandsammeln entwickelt. Damit hat eine Kundin begonnen, als sie mir eine Probe Sand aus dem Urlaubsort mitbrachte. Inzwischen habe ich über hundert verschiedene Proben und erfahren, daß es in Deutschland auch einen Sandsammel-Club gibt, der auch Proben tauscht. Letztlich werde ich mich auch mit unserem neuen Garten beschäftigen.

? Vielen Dank für das Gespräch.



# **Anspruchsvoll Reisen Reisebüro Marion Spree**

Denkhauser Höfe 196

45475 Mülheim an Ruhr

Telefon (02 08) 75 76 06

---

**Anna Cellar  
Rechtsanwältin**

Schildberg 19  
(im Ärztehaus)  
45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 99 59 19  
Fax 99 59 53

email:  
Anna.Cellar@T-online.de

Internet:  
[http://home.t-online.de/  
home/anna.cellar/](http://home.t-online.de/home/anna.cellar/)

Bürozeiten:  
Montag bis Freitag  
08.30 - 12.30 Uhr  
15.00 - 18. 00 Uhr

**Anke Hartmann  
Rechtsanwältin**

Schulthenhofstraße 18  
(Gewerbegebiet Heifeskamp  
ggü. Schuhmarkt)  
45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 75 80 30 / 31  
Fax 75 80 32

Mitglied des  
ARGE Verkehrsrecht  
des DAV



Bürozeiten:  
Montag bis Freitag  
09.00 - 14.00 Uhr  
15.00 - 18. 00 Uhr



**Sofort zum Anwalt!**



## Vereine stellen sich vor

Der Automobilclub Mülheim-Ruhr e.V. als Ortsclub des ADAC ist einer der ältesten Vereine Mülheims (mehr als 90 Jahre) und zählt mehr als 700 Mitglieder. Damit ist er gleichzeitig **größter Ortsclub des ADAC Nordrhein und zweitgrößter von Deutschland**. Gründer waren Automobilisten und Motorradfahrer, die sich seinerzeit schon an motorsportlichen Veranstaltungen beteiligt hatten und auch solche ausrichteten.

Heute beherbergt der Club eine 50 Personen starke **Motorsportabteilung**, die früher erfolgreiche Rallyes veranstaltete und heute noch bei den selten gewordenen Rallyeveranstaltungen mitfährt. So stellte der Club im Jahre 1996 den deutschen Rallyemeister.

Die **Aktivitäten heute** liegen bei Rundstreckenrennen, Slaloms und Kartrennen. Für **Kinder und Jugendliche** werden **Fahrradturniere** ausgerichtet mit dem klaren Ziel der Förderung der **Verkehrssicherheit**. Mittlerweile fördert der Club stark die Kinder und Jugendlichen in Sicht auf den populären **Kartsport**. Die Erfolge der Ausbildung spiegeln sich darin wieder, daß im nationalen ADAC Junior Team drei Kinder des AC Mülheim auf Bundesebene gefördert werden und Kartrennen auf höchstem Niveau fahren.

Der AC Mülheim widmet sich natürlich auch seinen übrigen Clubmitgliedern. Zahlreiche gesellige Veranstaltungen stehen auf dem **Jahresprogramm**. Dazu werden alljährlich zwei **Fernreisen** und wenigstens eine **Kurzreise** angeboten. Höhepunkt

der Saison ist der Mülheimer **ADAC Ball** jeweils im Januar. Dieses Fest stellt den Höhepunkt der Mülheimer Veranstaltungen dar. Mehr als 1000 Gäste werden verzaubert mit Programm, Tanz und lukullischen Speisen.

Auch **soziale Maßnahmen** stehen auf dem Programm des Automobilclubs. In jedem August werden die Bewohner verschiedener **Altenheimen** mit Bussen zu einem netten Zielort gebracht und mit Musik und Kaffeetrinken verwöhnt. Dazu kommt zur Weihnachtszeit das Beschenken von alten Menschen in zahlreichen Altenheimen. Stets gibt der ADAC Mülheim pro Jahr zusätzlich einen fünfstelligen Betrag für die Unterstützung von Bedürftigen aus.



Geführt wird der Club von Richter **Bernd Fronhoffs**, der vor 3 Jahren den langjährigen Präsidenten Alfred Hasselbach ablöste. Der Gesamtvorstand, dem auch das **Bürgervereinsmitglied Helmut Pissarek vom Autohaus Extra** angehört, besteht aus z.Zt. 14 Personen die dieses Programm jährlich erarbeiten und ausführen. Bernd Fronhoffs, Peter Meyer und Alfred Hasselbach gehören darüber hinaus dem Vorstand des ADAC Nordrhein an und haben damit Einfluß auf das Gesamtgeschehen des ADAC.

# Gaststätte Dümpten 13 „bei Käthe“

– Die Gaststätte für „Jedermann“ –

Mülheim · Schildberg 41 · Tel. (02 08) 75 53 96

Dümptens Adresse für Gemütlichkeit, gutbürgerliches Essen und Trinken



Küche von 18.00 - 23.00 Uhr - auf Vorbestellung Mittagstisch ab 4 Personen

Denken Sie frühzeitig an Ihre Festlichkeiten, z. B. Polterabende, Hochzeiten, Taufen etc. Es sind noch Termine frei. Wir bieten Platz von 20 - 100 Personen.

Mein Bestreben ist Ihre Zufriedenheit · Ihre **Käthe** und Mitarbeiter

## Gegen Grün, für Dümpten!



Die **Verlagerung der Schadstoffannahmestelle** vom Heifeskamp zum Mannesmanngelände ist bedauerlicherweise ein ständiges Thema in Dümpten, obwohl seit Dezember 1998 die Aufforderung seitens des Stadtrates an das Dezernat der Frau **Sander** besteht, Verlagerungsgespräche zu führen. Leider bewegte sich nach alt bekannter Manier monatelang nichts.

Eine **Wende** in dieser Angelegenheit wurde am 05. März 1999 in der Sitzung des Ausschusses für Umwelt und Energie eingeleitet. Hier wurde eine Vorlage von der Verwaltung vorgestellt, in der die Ausschüsse und der Rat gebeten wurden, der Ausschreibung für die biogenen Abfälle der Stadt Mülheim zuzustimmen und dann die MEG auf dieser Grundlage zu bitten, eine Gesamtkonzeption einschließlich der Verlagerung zu erstellen.

Von der SPD wurde ein weiterer Antrag vorgelegt, der beinhaltete, daß die MEG direkt mit der Verwertung der biogenen Abfälle beauftragt werden sollte und gleichzeitig eine Konzeption für die Verlagerung einforderte. **Da für beide Anträge nicht mit der Zustimmung von Bündnis 90/DIE GRÜNEN zu rechnen war, verständigten sich CDU und SPD untereinander, dem letztgenannten Antrag zuzustimmen. So wurde gegen die Stimmen von Bündnis 90/DIE GRÜNEN und dem Werksausschuß der Mülheimer Entsorgungsbetriebe beschlossen.**

Die **Blockadepolitik** der kleinsten Partei im Rat der Stadt Mülheim wurde durch die positive Entscheidung der beiden Volksparteien zum Wohle der Bevölkerung endlich beendet.

Auch die von der Personalvertretung dargestellten **Ängste um die Arbeitsplätze** bei den Mülheimer Entsorgungsbetrieben, sind ganz klar von den Fraktionsvorsitzenden der CDU und der SPD als **unbegründet** bezeichnet worden.

Inzwischen wird der Eindruck erweckt, daß Vertreter der **Grünen** alles daran setzen, den Bau der Vergärungsanlage und somit die Verlagerung noch zu kippen. Von möglichen **Klagen vor dem Verwaltungsgericht** und von Eingaben beim Regierungspräsidenten wird gemunkelt.

Am 18. März aber hat der Rat der Stadt Mülheim an der Ruhr endgültig für die Vergabe der Bioabfälle an die MEG entschieden. Gleichzeitig wurde die MEG mit der Verlagerung beauftragt.

Völlig unverständlich ist daher ein Bericht in der Westdeutschen Zeitung, Ausgabe Düsseldorf, zu bewerten, der aussagt, daß die Stadt Mülheim mit der Stadt Düsseldorf über die Abnahme von Bioabfällen verhandelt. Könnte es sich dabei wieder um den Versuch eines bestimmten Dezernats handeln, querschließen?

Daß sich durch das Verhalten von **Bündnis 90/DIE GRÜNEN** die Verlagerung der MEG zum **Eiertanz** entwickelte, ist nicht richtig, richtig ist aber, daß SPD und CDU durch ihr Verhalten positive Fakten für Dümpten geschaffen haben.

*Dirk H. Hübner*



**Bernd Koberling**  
Bezirksleiter

### Unser Service:

- Beratung in allen Bausparfragen
- Erstellung der Gesamtfinanzierung
- Belastungsüberprüfungen
- Vermittlung von Immobilien
- Versicherungen rund ums Haus



**Guido Königs**  
Bezirksleiter

## **Botho Reppenhagen GmbH & CO.KG.**

**Estrichlegermeister über  25 Jahre**

**Estriche und  
Estrichsanierung  
Hartbeton**

**Fußbodenbeläge  
Balkone  
Terrassen**

**Schippersheide 9c • 45475 Mülheim an der Ruhr**  
**Telefon (02 08) 7 16 66 • Telefax (02 08) 75 70 01**

**Wer in Dümpten gut essen will, der kommt am Restaurant "Dümp-  
tener Treff" nicht vorbei. Jochen  
Hartmann sprach mit dem Gast-  
wirt aus Leidenschaft, Wolfram  
Krämer.**

? Der "Dümp-  
tener Treff" hat sich,  
obwohl etwas abseits, in den letzten  
Jahren zum Geheimtip für gutes  
Essen entwickelt. Worauf führen Sie  
das zurück ?

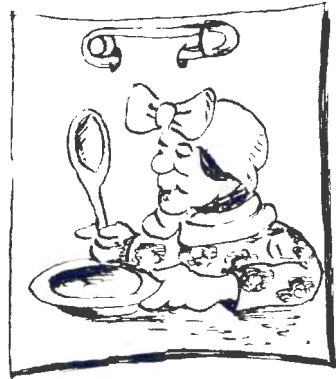
! Ich lege großen Wert auf frische  
Zutaten aus der Region, gehe auf  
Wünsche meiner Gäste ein und prä-  
sentiere Spezialitäten mit italieni-  
schem Flair. Außerdem biete ich  
eine saisonal ausgerichtete Spei-  
senkarte.

? Welche Angebote stehen zur Zeit  
im Mittelpunkt ?

! Natürlich ab Mai die Königin des  
Gemüses, Spargel. Ich biete eine  
umfangliche Spargel Karte. Eine be-  
sondere Spezialität des Hauses ist  
"Spargel auf italienische Art".

? Um ein so reichhaltiges und  
abwechslungsreiches Angebot zu  
bieten, bedarf es einer großen Er-  
fahrung und . . .

! . . . Liebe zum Kochen. Aber es  
stimmt. Ich habe eine Lehre zum  
Koch und Hotelkaufmann absol-  
viert. Danach habe ich mir in  
Deutschland und im Ausland "den  
Wind um die Ohren wehen lassen".  
So war ich Küchenleiter in einem



bekanntem Hotel im Ruhrgebiet und  
auf Sylt im "Kaptain Hahn", einem in  
einschlägigen Kreisen beliebten  
Restaurant.

? Welche Angebote können Sie  
Ihren Gästen noch machen ?

! In den letzten Jahren hat sich  
immer mehr der Wunsch verbreitet,  
zu Feiern und Festlichkeiten große  
Buffets anzubieten. Diesem Wunsch  
habe ich mich natürlich nicht ver-  
schlossen. Ich biete daher kalte und  
warme Buffets auch nach Hause an.  
Veranstaltungen können natürlich  
auch im Dümp-  
tener Treff stattfin-  
den. Ich halte ein Kaminzimmer für  
ca. 30 Personen und einen Saal für  
bis zu 120 Gäste bereit, ideal für  
Konfirmationen oder Polterabende.

? Kochen Sie auch privat ?

! Natürlich. Der Tisch sollte schön  
dekoriert sein, der Wein muß pasen.  
Ich esse dann am liebsten Nudeln  
in allen Variationen

? Vielen Dank für das Gespräch.





---

Wärmedämmung  
Fassadengestaltung  
Wand- und Bodenbeläge  
Raumgestaltung

**Maler Moog**  
Maler- und Lackierermeister



**Maler Moog**

Maler- und Lackierermeister

**Tel. 02 08 / 7 21 50**

45475 Mülheim-Dümpten · Talstr. 54 E

**Umweltfreundliches Programm**

---

Fortsetzung von Seite 23

# Rezeptvorschlag

## Frisches Lammcarrée auf geschmortem Butterwirsing mit Kartoffel-Zucchini gratin

Lammcarrée drei Stunden mit Olivenöl und frischen Kräutern marinieren.

Speck und Zwiebeln mit etwas Butter andünsten, den geschnittenen Wirsing hineingeben und schmoren lassen, salzen und pfeffern.

Olivenöl in einer Pfanne erhitzen und das Lammcarrée minutenschnell bei guter Hitze ausbraten. Auf dem Wirsing kreuzförmig anrichten.

Guten Appetit



---

**Orthopädische Zurichtungen  
Schuhmacherei – Meisterbetrieb**

**Horst Wedemann**

**Zehntweg 146**

**45475 Mülheim-Ruhr-Dümpten**

**Telefon (02 08) 7 01 42**



**Lieferant aller Krankenkassen**

---

**Massagepraxis Dümpten**

auch medizin. Fußpflege

**Ortwin Wolf**

Mo. + Mi. 8.00 – 18.00 Uhr • Di. + Do. 8.00 – 20 Uhr • Fr. 8.00 – 17.00 Uhr  
Mellinghofer Str. 228 • Mülheim-Dümpten • Tel. 75 48 76 • Parkplatz auf dem Hof

*Erwerben Sie bei uns Geschenkgutscheine für ihre Freunde und Angehörige*

---



*Blumen*

**Karin Ufnowski**

**MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI  
DEKORATIONEN ALLER ART**

**ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR  
TELEFON 02 08 / 7 05 11**

---

**Sterbekasse „In schwerer Zeit“**

**– seit 1921 in Dümpten –**

Wir bieten unseren Mitgliedern ein Sterbegeld zu niedrigen Jahresbeiträgen – Werden auch Sie Mitglied!

Auskunft erteilt

**W. Ritter**

Mühlenstraße 180 · Ruf 761823

---

### Wir suchen noch Rezepte

Ein **Dümpfener Kochbuch** mit Spezialitäten aus unserem Königreich will der Bürgerverein herausgeben. Unser letzter Aufruf hat bereits erste Früchte getragen. Aber wir suchen weiter nach leckeren Rezepten für den kleinen und den großen Hunger. Deshalb machen Sie bitte weiter mit und senden uns Ihre Rezepte zu oder werfen Sie Ihre schriftlichen Vorschläge in den **Briefkasten des Bürgervereins** (Textilien Bruck, Oberheidtstraße). Zur Vereinfachung können Sie sich des folgenden Formulars bedienen. Der Bürgerverein sagt schon jetzt Danke.

#### Mein Rezeptvorschlag

Vorspeise

Hauptspeise

Nachspeise

**Zutaten:**

---

---

**Vorbereitungszeit:**

---

**Zubereitung:**

---

---

---

---

**Mein Name:**

**Meine Tel.-Nr.:**

---

**Meine Anschrift:**

---

*bitte evtl. Zusatzblatt verwenden*



# NISSAN AUTOHAUS EXTRA

einzigiger Vertragshändler in Mülheim

*Neuwagenverkauf*

*Gebrauchtwagenverkauf*

*Finanzdienstleistungen*

*Versicherungsservice*

*Unfallinstandsetzung*

*Glasreparatur und Glasersatz*

*Mietwagenservice*

*Ankauf von Gebrauchtwagen*



AUTOHAUS  
EXTRA

**Autohaus Extra GmbH**

**Fritz-Thyssen-Straße 6  
45475 Mülheim an der Ruhr**

**Telefon 02 08 / 9 96 64 - 0  
Telefax 02 08 / 9 96 64 - 49**



# Führerschein

Seit mehr als 39 Jahren preiswerte und beliebte Normalausbildung.  
Hier die attraktiven Preise für unsere Normalausbildung.

Grundgebühr Kl. B. ....	DM 175.-
Fahrstunde Kl. B (45 Min.) .....	DM 51.-
Sonderfahrten Kl. B (Bel., Überl., Autob. 45·Min.) .	DM 66.-
Vorstellung zur Prakt. Prüfung Kl. B. ....	DM 170.-*
Vorstellung zur theoretischen Prüfung. ....	DM 60.-*

\* zzgl. TÜV-Gebühr

## Ausbildung und Prüfung im Urlaub!

Seit 18 Jahren die beliebten Ferienfahrerschulcourse (ganzjährig). Vergeuden Sie nicht Monate Ihrer kostbaren Zeit. Täglich Intensivunterricht, Theorie und Praxis. Der kostengünstige Weg für alt und jung, für Anfänger, Durchgefallene und Wiedererteiler.

Lassen Sie sich unverbindlich und kostenlos Informationsmaterial schicken oder geben über Preise und Abläufe dieser Lehrgänge.

## Fahr- und Ferienfahrerschule Saßmannshausen

Stadtmitte, Bachstraße 9-11 u. Dümpten, Mellinghofer Str. 269, Tel. 7 51 03 42

# NEUERÖFFNUNG KÜCHENSTUDIO

Feine Marken-Einbauküchen  
und -Geräte.

Besonders preiswert:  
Beratung · Entwurf · Planung  
Lieferung und Montage

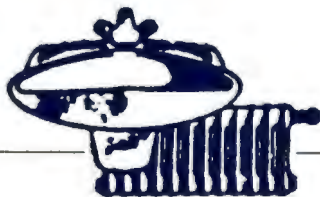
## SASSMANNSHAUSEN

Mellinghofer Str. 269 · Tel. 75 10 342

---

# LUTZ KÖSTERS

Gas-, Wasser- und sanitäre Installationen  
Heizungsanlagen



---

Installateurmeister  
Zentralheizungs- und  
Lüftungsbaumeister

---

Schmalbeekstraße 10 · 45475 Mülheim (Ruhr) - Dümpten  
Telefon 02 08 / 7 29 36 · Telefax 02 08 / 75 46 94

---

# Gunnar Kürbis

**Getränkeanlagen · Bau · Wartung**

Sachkundiger § 16  
Hygieneservice  
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

Mülheim an der Ruhr  
An der Haide 37  
Telefon 02 08 / 99 55 88  
Telefax 02 08 / 99 55 89

## Wegsehen fördert Gewalt

Immer wieder mußte man in den letzten Wochen und Monaten von **gewalttätigen Übergriffen** insbesondere durch Jugendliche an Jugendlichen in unseren Tageszeitungen lesen. Körperverletzungen, Erpressungen, das sog. "Abziehen" und räuberische Überfälle nehmen in erschreckendem Ausmaß zu. Auch **Dümpfen** ist **keine Insel der Seeligen**. Der Verfasser dieses Artikels sah sich unlängst veranlaßt, bei einer brutalen Attacke mehrerer Personen gegen einen am Boden liegenden Schüler einzugreifen.

Natürlich gab es auch früher heftige Auseinandersetzungen. Die **aktuelle Gewaltanwendung zeigt** jedoch eine neue, **erschreckende Qualität**. Es ist schlicht unverständlich und in hohem Maße kriminell und asozial, auf einen wehrlos am Boden liegenden einzutreten.

Dieser juristisch als gefährliche Körperverletzung zu qualifizierende Angriff auf die körperliche Integrität wird nach dem Strafgesetzbuch zu recht mit einer **Mindestfreiheitsstrafe von sechs Monaten** geahndet.

**Wir alle sind aufgerufen**, der alltäglichen Kriminalität und Gewalt auf unseren Straßen Einhalt zu gebieten. Dazu gibt es **vielfältige Möglichkeiten**. Niemand sollte sich selbst in Gefahr begeben. Aber auf den Nachbarn zu achten, gemeinsam mit an-

deren einzuschreiten oder aber die Polizei zu rufen und sich ggf. in einer späteren Hauptverhandlung vor dem Richter als Zeuge zur Verfügung zu stellen, überfordert niemanden. Es ist **im besten Sinne Bürgerpflicht**.

Die **Lehrer und Erzieher** sind aufgerufen, bereits im Ansatz durch geeignete Maßnahmen Fehlentwicklungen zu verhindern. Dazu gehört die intensive Auseinandersetzung im Rahmen von Diskussionen und Work Shops, Projektgruppen und Besuchen beim Gericht. Auch die Konfrontation mit Opfern von Straftaten kann sicherlich in vielen Fällen die Einsichtfähigkeit befördern. Opferchutzorganisationen wie der **"Weiße Ring"** sind jederzeit bereit, entsprechende Aktionen zu unterstützen.

Von besonderer Bedeutung ist aber die **Initiative der Opfer selbst**. Das **Durchbrechen der Schweigemauer**, zur Not auch anonym, ist ein erster und wichtiger Schritt, um den Kriminellen das Handwerk zu legen, sich selbst und andere vor weiteren Attacken zu schützen.

*Jochen Hartmann*



# Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956



- eigene Werkstatt -

Mellinghofer Straße 251 - 45475 Mülheim-Dümpten

Telefon 02 08 - 7 20 75 - Telefax 02 08 - 7 20 57

- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten
- Reparaturen aller Markenuhren, Groß- u. Antikuhren

Ecke Heifeskamp

**P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.00 - 13.00 + 15.00 - 19.30 Uhr

Mi + Sa von 9.00 - 13.00 Uhr - Termine nach Vereinbarung möglich



### DM 500,00 Belohnung

setzen Bürgerverein und WiK für sachdienliche Hinweise aus, die zur Ergreifung des / der Täter führen, die erneut die alte **Trauerhalle** auf dem Dümptener Friedhof mit Farbe beschmiert haben.

Außerdem kündigte der Bürgerverein an, die Täter, die im vergangenen Jahr Schmierereien verursacht hatten, und die zwischenzeitlich ermittelt werden konnten, zivilrechtlich zu verfolgen. Seinerzeit hatte der Bürgerverein die massiven Schäden, die verursacht worden waren, auf eigene Kosten durch das DBV Mitglied Moog beseitigen lassen. "Wir werden die Verantwortlichen unnach-sichtlich verfolgen und den aufgewen-deten Betrag nebst Kosten bis auf den letzten Pfennig betreiben", er-klärte der Vorsitzende des DBV, Dirk

Hübner, hierzu.

Wer Angaben zu den Tätern machen kann, möge sich bei **Rechtsanwältin Anke Hartmann**, ☎ 0208 - 75 80 30 / 31 melden.



Herausgeber:	Dümptener Bürgerverein e.V.
Redaktion:	<b>Jochen Hartmann (V.i.S.d.P. Telefon 7 57 72 22)</b> , Volker Heisterkamp, Jörg Lenze, Hans Georg Hötger, Anke Hartmann, Anna Cellar, Reinhard Krüger
Fotos:	Volker Heisterkamp
Anzeigen:	Dirk H. Hübner ( Telefon 75 33 44 )
Redaktionsanschrift:	Dümptener Bürgerverein e.V. "Unser Dümpten" Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim
Konto:	Stadtsparkasse Mülheim (BLZ 362 500 00) Konto Nr. 466 705 616
Druck:	A - Z Druck + Verlag GmbH, Hardenbergstraße 90 45472 Mülheim, Telefon 43 30 33

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck bei Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

**Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier**



---

# Getränke U. SCHMITTER

Groß- und Einzelhandel

Kohlensäure + Faßbier (klein u. groß)

Oberheidstraße 157 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon 7 24 48

---

## ES EMPFIEHLT SICH



**vom Containerdienst Harmuth**

**Ruf: Mülheim 99 32 90**

## Erika Grünheid

Bücher - Schulartikel

Geschenkartikel - Lotto - Toto

45475 Mülheim an der Ruhr

Auf dem Bruch 45

Telefon 75 22 33



Fleischerfachgeschäft

Imbiß + Partyservice

**Rainer Frintrop**

Mülheim (Ruhr) - Schildberg 29

Telefon: 7 32 34

Wir liefern kalte und warme Platten, auch an  
Sonn- und Feiertagen.

---

**Neun in die Denkmal-Liste eingetragene historische Gebäude stehen auf Dümptener Gebiet. DBV-Vorstandsmitglied Hans-Georg Hötger wird in einer lockeren Folge diese ortsgeschichtlich bedeutsamen Denkmale vorstellen. Er beginnt mit dem Wenderfeld Nr. 9.**



Erich vom Hövel (76), im Dümptener Bürgerverein seit Urzeiten und seine Ehefrau Eva (75) wohnen in einem Baudenkmal nach dem Denkmalschutzgesetz des Landes NRW von Jahre 1980; und zwar in einem alten Fachwerkhaus von 1725 „das aus sozialgeschichtlichen Gründen und für die Stadtentwicklung Mülheim im 18. Jahrhundert, jedoch auch aus wissenschaftlichen, besonders aber auch aus architektur- und ortsgeschichtlichen Gründen" erhaltungswürdig ist" - so die Eintragung in die Mülheimer Denkmal-liste unter Nr. 569.

Dem Haus kann man die 275-jährige Geschichte von außen nicht ansehen - obwohl im 2. Weltkrieg der Westgiebel des Hauses leicht beschädigt wurde, ist das Fachwerkhaus relativ unbeschädigt durch die Zeitleufe und 2 Weltkriege gekommen und in einem sehr guten bauphysikalischen Zustand!

Das liegt wohl u.a. auch daran, daß der Hausherr gelernter Modell-Schreiner ist und deshalb nicht bei jeder kleinen Reparatur einen Handwerker bestellen muß.

„Die Axt im Hause erspart den Zimmermann“, sagt Eva vom Hövel und meint wohl damit, daß sie nach ihrer Eheschließung 1953 vor dem Standesamt Mülheim so eine Art Arbeitsteilung mit ihrem Ehemann Erich vereinbart hat: Der „Hausherr“ kümmert sich im allgemeinen

um das Haus und sie um den Hof.

Damit sind die ca. 700 m<sup>2</sup> Nutzgarten gemeint, den sie im Hof des Fachwerkhauses noch bewirtschaften.

„6 Zentner Kartoffeln und ca. 100 Glas Marmelade - alles für den Eigenverbrauch“ schätzt das Rentnerehepaar, sind es wohl, die wir jedes Jahr noch aus unserem Nutzgarten holen. „Damit ist natürlich auch viel Arbeit verbunden“, erklären sie beide. Zum Kälken des Fachwerkhauses läßt Erich vom Hövel seine Frau nicht mehr auf die Leiter steigen, das besorgt er als 76-jähriger noch alle paar Jahre selber, manchmal unter Mithilfe eines seiner 3 Söhne und seiner 6 Enkelkinder. Verblüffend zu sehen, wie die beiden, die auf die 80 Jahre zugehen, das alle noch alleine schaffen.

„Wir haben in unserem Leben immer hart gearbeitet“, sagt die aus dem Memelland stammende Eva. „Kräftig zupacken habe ich dort auf dem Land gelernt“, meint sie. Trotzdem sieht man den beiden die schwere körperliche Arbeit und ihr Alter nicht an.

Bis vor 10 Jahren hatten sie noch zeitweise ca. 100 Hühner, die aber mittlerweile, u.a. wegen der vielen Arbeit, abgeschafft sind. Die umliegenden Felder, die früher zum Fachwerkhaus gehörten, wurden damals, statt mit Pferden, mit Kühen bestellt. Pferde konnte man sich in dem Kotten, der damals zum Oberheiden-Hof gehörte, nicht leisten. Die ganze Gegend um das Fachwerkhaus hieß früher „In der Oberheide“; daher rührt auch der Straßename „Oberheidstraße“, an die das WENDERFELD grenzt.

„Bis zum 1. Weltkrieg wurde von meinen Eltern für die ganze Nachbarschaft noch Brot gebacken und den alten Kuhstall habe ich zu unserem Badezimmer umgebaut“, meint der Hausherr, dessen Mutter eine geborene „Oberheiden“ war. Es handelt sich mithin beim Hausbesitzer um einen „aulen Dümptener“.

„Aus der Räucherammer im Dachgeschoß habe ich eine Toilette gemacht“, erläutert er.

---

G M B H

# Fontein Bedachung

Fontein Bedachungen GmbH · Gathestr. 36 · 45475 Mülheim

**Beratung, Planung  
und Durchführung  
sämtlicher Dachdeckerarbeiten**

**Gathestraße 36 · 45475 Mülheim-Dümpten  
Telefon (02 08) 7 15 34 · Fax (02 08) 75 94 24**

---



*Malerbetrieb  
Fonk*

*Damit Ihnen das  
nicht passiert!*

*Ausführung sämtlicher  
Malerarbeiten*

*z.B.*

- **Hochwertige Tapezierarbeiten**
- **Teppichreinigung**
- **Teppichverlegung**

**45475 Mülheim / Ruhr  
Denkhauser Höfe 134**

**Telefon:  
02 08/75 31 34**

---

Fortsetzung von Seite 35

Das Dachgeschoß in dem eingeschossigen Fachwerkhäuschen haben sie für die Besuche ihrer beiden Söhne und deren Familien, die außerhalb Mülheims wohnen, als Gästezimmer umgebaut.

Geheizt wird in dem alten Fachwerkhäuschen traditionell mit Koks und Holz, die in einem Heizkessel verfeuert werden, um dort das Wasser für Zentralheizungskörper zu erwärmen.

Der Koks und das Holz zum Heizen werden in einem Gewölbekeller gelagert, der sich unter ihrem Wohnzimmer befindet, denn das Haus ist nur zu einem Drittel unterkellert. Der „Dipl.-Handwerker“ vom Hövel, der bei Siemens in MH das Schreinerhandwerk erlernte, ist stolz auf seinen „ökologischen Kreislauf“ im Hause und auf seinem Grundstück.

Gebeten um nähere Erläuterungen, er-

zählt er, daß er vom Dach des Hauses und vom Anbau (ca. 230 m<sup>2</sup> befestigte Haus- und Hoffläche) Wasser abführt und in einer Berieselungs-Anlage sammelt. Auf diese Weise kann er bis zu 5000 Liter Brauchwasser in einem Tank speichern, mit denen er unter anderem seine Toiletten und den großen Garten bewirtschaftet. Überschüssiges Wasser versickert er in einer Versickerungs-Anlage, so daß mit dem Restwasser das städt. Kanalnetz nicht belastet wird.

Beim Abschied, unter einem blühenden Kirschbaum am Tor seines Anwesens, werde ich mit einem „Mölm bowenaan“ verabschiedet. Ich gab das gerne als Gruß zurück und wünschte dasselbe für das Bau-Denkmal und die beiden rüstigen Rentner, die sich mit viel privatem Elan die Erhaltung eines baugeschichtlichen Erbes in unserem Stadtteil kümmern.

*Hans-Georg Hötger*



---

# **"ANNES"**

## **Änderungsatelier**

**Annegret Pietschmann**

**Nordstraße 50 - 45475 Mülheim an der Ruhr  
Telefon (02 08) 76 24 29 - Privat 75 04 40**

---



---

### **Reisebüro Marion Spree GmbH**

**Denkhauser Höfe 196**

**45475 Mülheim - Dümpten**

**Tel. 0208-757606 und 757611**

**Sie suchen: Eine Urlaubsreise ? Eine Wochenendtour ?  
Karten für's Musical ? Etwas für Ihren Kegelclub ?**

**Fragen Sie uns doch !**

---

*Blumen für Friedhof und Garten*

***Ursula Jasmer***

***Blumenfachgeschäft***

*Blumen- und moderne Kranzbinderei,  
sowie Dekorationen aller Art*

***Schildberg 5 45476 Mülheim an der Ruhr  
Telefon 0208 / 73125***

---





## Vorstandswahlen

Bei der **Jahreshauptversammlung** der WIK am 24. 02. 1999 wurde gewählt. Zum Vorstand gehört nunmehr Anna Cellar, die die ausscheidende Marion Spree als Schriftführerin ablöst. Der Kreis der Besitzer wurde durch Werner Grzybowksi ergänzt. Der übrige Vorstand bleibt erhalten. Als Kassenprüfer wurden Wolfgang Tittgen und Ewald Wolf gewählt.

## Branchenplan

Seit dem 08. März 1999 existiert ein neuer **WIK-Branchenplan**. Die steigende Anzahl der WIK-Mitglieder und die große Akzeptanz des Kundenführers im Königreich haben eine neue Auflage des Branchenplanes notwendig gemacht, der nunmehr in neuem ansprechenden Format bei allen WIK-Mitgliedern ausliegt.

## 3. Geburtstag der WIK

Anlässlich des 3. Geburtstages der WIK wurden Goldtaler durch die WIK-Mitgliedsfirmen im Königreich verteilt. Am 24. April 1999 konnten diese Goldtaler mit ein wenig Glück in bares Gold getauscht werden. An diesem Tag ging ein Unbekannter durch Dümpten und sprach die Passanten an. Wer einen Goldtaler dabei hatte konnte ihn gegen eine echte Goldmünze eintau-



schen. 33 Goldmünzen à 1 Gramm wechselten an diesem Tag ihren Besitzer.

## 99 Luftballons . . .

läßt die WIK am 09. 09. 1999 in den Himmel steigen.

## Weihnachtsklänge im Königreich

Auch in diesem Jahr wieder stimmen am 26. November 1999 Dümptens Chöre musikalisch auf die Adventszeit ein. Gleichzeitig werden wie im letzten Jahr geschmückte Tannenbäume im Königreich aufgestellt.

Anna Cellar

---

Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 - Telefon 60 84 61  
Grenzstraße 61 - Telefon 2 27 28

und  
2 x in Mülheim

Mellinghofer-Ecke Bessemer Str. - Telefon 75 32 24  
Kirch- Ecke Teichstr. - Telefon 42 39 52



---

Rudolf Lüttgens · Blumenthalstr. 64 · D-46045 Oberhausen · Tel. 02 08 / 2 27 53

In der letzten Ausgabe des internet c@fé's sind die Vorzüge des neuen Mediums dargestellt worden. Diesmal geht es um den Aufbau und die Struktur des Internets, das notwendige Rüstzeug für die Nutzung und einen der wichtigsten Teilbereiche des Internet, w.w.w. genannt.

### Versinkt das Internet im Chaos?

Auf den ersten Blick präsentiert sich das Internet in seiner Struktur recht chaotisch. Es gibt keine zentrale Internet-Institution als oberster Betreiberinstanz.

Staatliche Stellen, Forschungsinstitute, Firmen und Private beteiligen sich am „Netz der Netze“.

Es gibt einige übergeordnete und unabhängige Gremien, die koordinierende und beratende Aufgaben, das Internet als Ganzes betreffend, übernommen haben. Besonders zu erwähnen sind die „Internet Society“ (ISOC), „Internet Engineering Task force“ (IETF) und „Internet Architecture Board“ (IAB). Diese Gremien beraten über zukünftige Standards, erarbeiten Nutzungsempfehlungen und entscheiden über die Vergabe von Internet-Adressen und -Domänen. Alle Vorschläge werden im Internet zur Diskussion gestellt und oft mehrfach überarbeitet und verbessert, so daß ein reibungsloser Ablauf gewährleistet ist.

### Was braucht man? Wer schließt mich an?

Die technischen Voraussetzungen sind leicht zu erfüllen. Es reicht dafür sogar ein älterer PC. Der Hauptspeicherspeicher des PC's (**RAM**) sollte sich jedoch auf mindestens **32 MB** (Megabyte) belaufen, wobei mehr natürlich nicht schadet. Außerdem erforderlich ist ein Telefonanschluß und ein CD-Rom-Laufwerk.

Um sich als Privatperson an das Internet oder andere Oneline-Dienste wie T-Online anzuhängen, muß man in das öffentliche Kommunikationsnetz gelangen. Dies geschieht durch die Ankopplung des PC's an das Netz über ein Modul (**Modem**) oder per ISDN.

Letztendlich ist für den Start ins Internet ein sog. **Provider** nötig, d.h. ein Unternehmen, das gegen die Zahlung bestimmter Gebühren den Zugang zum Internet über das öffentliche Telefonnetz ermöglicht.

Größter Provider in Deutschland ist T-Online. Hier erhält man die für das Surfen im w.w.w. erforderlichen Programme.

### Was versteht man unter dem „World Wide Web“?

Das World Wide Web, auch kurz **www** oder **web** genannt, ist der für die private Nutzung bedeutsamste Teilbereich des Internets. Sie können eigene Informationen ins Netz stellen oder sich bei anderen informieren.

Ausgangspunkt bilden **homepages**, von denen aus weiter verzweigt wird.

*Mehr über das Internet, insbesondere die Gefahren im Internet, unsere Zukunft mit dem Internet sowie das Surfen im Internet, erfahren Sie im nächsten internet c@fé.*

Anke Hartmann

### Interessante Internetadressen:

<http://www.bahn.hafas.de>

(Fahrplanauskunft)

<http://www.hotel.de>

(Hotelreservierungen)

<http://www.zeitenwende.de>

(Geschichte)

<http://www.kueche-genuss.de>

(Genießer- und Koch-Magazin)

---

# Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei

Talstraße 6

Fleurop-Kranzbinderei

45475 Mülheim-Ruhr

Dekorationen

Ruf (02 08) 7 32 95

Die  
Blumen-  
Spezialisten

**Gärtner & Floristen**

---



## GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinshaus DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre, z. B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu zweit) in unserem Kaminzimmer.

Gesellschaften bis 100 Personen können in unserem Saal untergebracht werden. Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

**WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07**

---

# Gisela Abendroth



**LOTTO - TOTO - RennQuintett**

**Zeitschriften - Schreibwaren**

**Tabakwaren**



**Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62**

---



### Trauerspiel

Zum Trauerspiel entwickelt sich leider mehr und mehr die städtische Position zur Verlagerung des Ehrenmals für unsere Gefallenen beider Weltkriege. In arroganter und abgehobener Manier wendet sich der städtische Eigenbetrieb „Grün und Wald“ gegen alle konstruktiven Vorschläge des DBV. Nun mußten die Dümptener bereits im vergangenen Jahr feststellen, daß es mit der Pflege der öffentlichen Grünanlagen durch die städtischen Verantwortlichen nicht weit her ist. Offenbar völlig überfordert ließen sie das Unkraut in unserem Stadtteil wuchern, so daß sogar Verkehrsgefährdungen eintraten. Mit der Pflege eines vernünftigen Kontaktes zu dem mitgliederstärksten Bürgerverein Mülheims nimmt es Grün und Wald wohl auch nicht ernster.

Der aktuelle Standort des Ehrenmals bleibt unwürdig. Der Bürgerverein wird weiterhin eine Verlagerung auf den alten Dümptener Friedhof, und damit ins Zentrum Dümptens, fordern.

### Neues von der BBD

Wir möchten Ihnen das Neueste aus der Begegnungsstätte mitteilen.

Im Jahre 1998 fanden in unseren Räumlichkeiten über 100 Kurse, Veranstaltungen bzw. Feiern statt. Die Zusammenarbeit mit der AWO konnte noch intensiviert werden. Hierdurch werden mehr Kurse in der Begegnungsstätte angeboten.

Die AWO hat hierzu auch ein Prospekt über die Kurse herausgegeben. Seit Anfang März hat im Keller der Begegnungsstätte der Umbau begonnen. Ab Juni wird auch im Veranstaltungsraum umgebaut. Dort wird eine neue Küche und Toiletten für Damen und Herren eingebaut. Ebenfalls bekommt die Begegnungsstätte einen Aufzug und einen Zugang für Behinderte. Im Keller wird es ein Büro der VBGS geben und die Räumlichkeiten können durch die Umbaumaßnahmen auch durch die Behinderten besser genutzt werden. Während der Umbauphase, die etwa bis Ende August dauern wird, ist die Nutzung unserer Räume leider nicht möglich.

### Begegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpten



Im Trägerverein der Begegnungsstätte gab es personelle Veränderungen im Vorstand. Der bisherige Schriftführer, Heinz Sprenger, mußte sein Amt aus beruflichen Gründen abgeben. Hier konnte Heinz Schiffmann als Nachfolger gewonnen werden. Herr Beyer von der VBGS übernahm das Amt des Organisationsleiters.

Wir würden uns freuen, wenn die Begegnungsstätte nach dem Umbau noch intensiver von den Dümptener Bürgern und Vereinen genutzt würde.

*Udo Windel*





**Jahre in Dümpten**



**Schreibwaren Elbers**

Das leistungsfähige Fachgeschäft

**Otto Katalogshop**

Verkauf und Bestell-Center

Denkhauser Höfe 109 · Telefon 7 12 02  
45475 Mülheim an der Ruhr - Dümpten

Bastelbedarf · Bürobedarf · Fotokopien · Schreibwaren · Spielwaren  
Geschenkartikel

## "Kopfarbeit"

Doris Breitkreutz, Frisör  
Oberheidstraße 166

45475 Mülheim an der Ruhr

Tel.: (02 08) 7 30 31 · Fax: 75 73 65

**BERGMANN** Schlosserei  
GmbH



Bau-Schlosserei • Stahlbau • Kunstschmiede  
Edelstahl • Schweißfachbetrieb nach DIN 18800/Teil 7  
Mellinghofer Straße 385 · Tel.: 0208 / 7 34 75  
45475 Mülheim an der Ruhr - Dümpten

# Rolf Groß

**Elektromeister**

**Telefon 75 08 09**

Service für:

- Elektro-Hausgeräte
- Nachtstromspeicheranlagen
- Elektroinstallationen

Ein lebhaftes **Presse Echo** fand die diesjährige **Jahreshauptversammlung** des Dümptener Bürgervereins in den Mülheimer Medien, die im übrigen seit Jahren die Arbeit unseres Vereins konstruktiv kritisch und objektiv begleiten. An dieser Stelle sagt der Bürgerverein einmal Danke.

### Scharfe Kritik an der Arbeit des Baudezernats

Dümptener Bürgerverein verärgert über „Blockadepolitik“

### Bürgerverein wirft Sander Blockade vor

Scharfe Proteste gegen Baudezernentin Sander hagelte es bei der **Jahreshauptversammlung** des Dümptener Bürgervereins. „Massive Blockadepolitik“ warf der wiedergewählte **Vorsitzende Dirk Hübner** der **Dezernentin** vor.

## Verein macht Dampf für Bürger

Neuer Vorstand will starke Dümpten-Gemeinschaft



Der Vorstand des DBV: Dirk Hübner, Reinhard Krüger, Heinz Sprenger (ausgeschieden), Jochen Hartmann, Wolfgang Tittgen, Heike Reineke

## Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**

Name	Vorname
Straße und Hausnummer	Geburtsdatum
Mülheim an der Ruhr	Datum und Unterschrift

## Ermächtigung zum Einzug des Jahresbeitrages

Hiermit ermächtige(n) ich (wir) den **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**, Mülheim an der Ruhr, widerruflich den jeweilig fälligen Jahresbeitrag in Höhe von zur Zeit DM 12,00

Vor- und Zuname	
Straße und Haus-Nr.	Ort
zu Lasten meines (unseres)	
Konto-Nr.	BLZ
bei _____ einzuziehen.	

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des Geldinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung.

Datum	Unterschrift des / der Kontoinhaber/s
-------	---------------------------------------

## Aus dem Verein

Einen Lichtbildervortrag zur Ortsgeschichte hielt das Vorstandsmitglied Hans-Georg Hötger auf der Jahreshauptversammlung des DBV. Gerade ältere Dümptener erinnerten sich z.T. mit Wehmut an die schönen Gebäude, die zwischenzeitlich oftmals modernen Zweckbauten weichen mußten, und konnten dem Referenten wertvolle Hinweise geben.

Ein besonderer Dank wurde dem ausgeschiedenen Vorstandsmitglied Heinz Sprenger zuteil. Der Vorsitzende des DBV, Dirk Hübner, dankte seinem langjährigen Wegbegleiter für die geleistete Arbeit. Heinz Sprenger stand aus beruflichen Gründen nicht weiter als stellvertretender Vorsitzender zur Verfügung, wird aber im übrigen weiterhin die Arbeit des Vereins aktiv begleiten.



Hans-Georg Hötger

## Unser Team für Dümptener Interessen

Gisela	Abendroth	Borbecker Str. 103	0208 751900
Jochen	Hartmann	Bonnemannstr. 17 a	0208 7577222
Volker	Heisterkamp	Auf der Heide 4	0208 754444
Hans-Georg	Hötger	Schippersheide 35	0208 758597
Dirk-Holger	Hübner	Knüfen 34	0208 753344
Heinz	In der Beeck	Bonnemannstr.66	0208 995655
Hartmut	Kraatz	Denkhauser Höfe 130 b	0208 758490
Reinhard	Krüger	Heifeskamp 5	0208 755493
Karin	Medenblik-Bruck	Oberheidstr.258	0208 72779
Rudolf	Peter	Anne-Frank-Str. 28	0208 70903
Heike	Reineke	Damaschkeweg 74	0208 73049
Wolfgang	Tittgen	Mellinghofer Str. 265	0208 876991
Günter	Weber	Lerchenstr.9	0208 762961



**RAUM AUSSTATTUNG**  
Jörg Klees - Meisterbetrieb

Fachgeschäft für:

- Gardinen, Dekorationen
- Teppichböden
- Sonnenschutzvorrichtungen
- Designteppiche
- Wandbekleidungen
- Polsterarbeiten
- Tapeten, Stoffbespannungen
- Aufarbeiten, Neubeziehen

45475 Mülheim an der Ruhr  
Mellinghofer Straße 248

☎ 02 08 / 75 01 79

## BAUELEMENTE KOCHEL

- FENSTER
- TÜREN
- VORDÄCHER
- MARKISEN
- ROLLADEN
- JALOUSIEN

Mellinghofer Straße 242 · 46047 Oberhausen · Tel. 87 03 45 · Fax 87 40 48



## Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen  
Zentralheizungs- u. Lüftungsbau über 30 Jahre  
Funk-Kundendienst                      Ausstellungsraum

45468 Mülheim an der Ruhr · Eppinghofer Straße 96  
Telefon 02 08 / 47 66 14 · Telefax 02 08 / 47 02 50

Seit 1953

Radio **Nierhaus** Fernsehen

Radio- und Fernsehtechniker-Meister

HiFi — Fernseh — Video — Antennen — Kabelfernseh-Kundendienst  
DANTRONIK-Autotelefon — Betriebsfunk — Eurosignal

Vertrieb und Service

Aktienstraße 263 · Tel. (02 08) 76 60 50 · 45473 Mülheim an der Ruhr



# UNSER DÜMPTEN

*Zeitschrift des  
Dümptener Bürgervereins*

*Nr. 1 Oktober 1978*



# Zwanzig Jahre „Unser Dümpten“

Nachdem nun unsere Vereinszeitung mit der Ausgabe 51 den zwanzigsten Geburtstag begehen kann, möchte ich Ihnen liebe Leserin und Ihnen lieber Leser an dieser Stelle einen kleinen Geburtstagsrückblick geben.

**Hans Joachim Jonas** - Ehrenmitglied, ehemaliger Vorsitzender des Dümptener Bürgervereins und verantwortlicher Initiator von Unser Dümpten - hat auf meine Bitte hin nachfolgend einmal dargestellt, wie unsere Zeitung aus der Taufe gehoben wurde.

„Als ich Ende 1976 den Vorsitz des Dümptener Bürgervereins kommissarisch übernahm, hatte ich bereits u.a. die Idee, eine Ortsteilzeitung des Bürgervereins herauszugeben.

Ich erörtere dies zunächst in einem Gespräch mit Günter Weber, der von der Zeitungsidee sehr angetan, aber auch skeptisch war, was die Realisierungsmöglichkeit anbelangte.

Im Vorstand war es insbesondere Alfred Meysenburg, der diese Idee mit Begeisterung begrüßte und auch sofort bereit war, den Vorsitz der in diesem Zusammenhang gebildeten Arbeitsgruppe „Ortsteilzeitung“ zu übernehmen. Dieser gehörten Frau Dely Bruck, Frau Hety Thomas, Frau Anneliese Stender, Herr Helmut

Audersch, Herr Rainer Brückers (verantwortlich), Herr Heinz Graute, Herr Wilhelm Grillo, Herr Hans Jochim Jonas und Herr Alfred Meysenburg an.

Da die Sitzungen der Arbeitsgruppe zunächst zu keinen konkreten Ergebnissen führte, habe ich Ende 1977 eine umfangreiche Zusammenstellung aller Maßnahmen gefertigt, die in letzter Zeit in Dümpten durchgeführt, in Gang gesetzt oder angedacht worden waren, wobei ich bei jedem Punkt angemerkt habe, ob und ggf. in welchem Umfang der Dümptener Bürgerverein daran mitgewirkt hatte.

Meine Frau hat das Ganze getippt, Walter Brückers hat es vervielfältigt und dann wurde dieser Vorläufer der Zeitung „Unser Dümpten“ von meiner Frau und mir sowie weiteren Vorstandsmitgliedern in die Hausbriefkästen zahlreicher Häuser in Dümpten gesteckt.

Dieses „Mitteilungsblatt“ führte zu einer ziemlichen Verärgerung der politischen Parteien, die ja bekanntlich sämtliche Erfolge am liebsten nur für sich alleine beanspruchen möchten. Im Laufe des folgenden Jahres 1978 trieben die Bemühungen der Arbeitsgruppe einer Entscheidung entgegen.

Auf der Grundlage eines Vergleichs mit anderen Ortsteilzeitungen wurde Einigung über Format, Papierart und inhaltliche Gestaltung der Zeitung erzielt.

*Fortsetzung von Seite 50*

Als dann aber die von verschiedenen Druckereien erfragten Preise vorlagen, rutschte den meisten doch wieder „das Herz in die Hose“, denn es erschien doch reichlich zweifelhaft, bei den hiernach erforderlichen Inserat-Preisen, auf Dauer die erforderliche Anzahl von Inserenten zu finden.

Es war Frau Bruck, die den endgültigen Durchbruch erzielte mit ihrer Aussage, sie übernehme die Garantie dafür, daß sie - gemeinsam mit Frau Stender - eine ausreichende Inserentenzahl zusammenbringen werde.

Nun fehlte nur noch der Name. Und auch da war es Frau Bruck, die mit ihrem so einfachen und doch so treffenden Vorschlag „Unser Dümpten“ den Vogel abschob. Er fand sofort allgemeine Zustimmung.

So also konnte im Oktober 1978 die erste Ausgabe der Zeitung mit einer Auflage von 2000 Exemplaren erscheinen, in der ich in meiner Kolumne den Namen „Unser Dümpten“ wie nachfolgend dargestellt interpretiert habe.

- Hier meint das Wort „Unser“ nicht etwa die aneignende, einen negativen Beigeschmack auslösende „Vereinnahmung“, „Inbesitznahme“, sondern es steht für das „sich verantwortlich wissen“ des guten Verwal-

ters für die ihm anvertrauten Menschen und Dinge. Und als der „gute Verwalter“ sollten sich alle Dümptener Bürgerinnen und Bürger verstehen . . . Zum anderen aber sollte das Wort „Unser“ auch das Bekenntnis zu Dümpten ausdrücken, für das es sich zu engagieren lohnt. -

Dieses „Wagnis“, eine solche Stadtteilzeitung herauszugeben, fand bei offiziellen und inoffiziellen Stellen viel Lob, wobei allerdings auch die Meinung meist verbreitet war, diese Zeitung würde auch - wie viele andere ähnliche Versuche in Mülheim an der Ruhr - nicht lange halten können. Um so erfreulicher ist es, daß sie nun bereits ihren 20. Geburtstag feiern kann."

Für diesen Rückblick sei Jochen Jonas an dieser Stelle recht herzlich Dank gesagt, denn manches, das hier geschrieben wurde, ist auch heute noch sehr aktuell.

Sicherlich hat unsere Zeitung in den vergangenen zwanzig Jahren so manchen Sturm gut überstanden. So wurde es auch schon mal mit den Annoncen eng, oder die Zeitung wurde rundherum fünf Zentimeter kleiner, um nicht in die nächst höhere Briefportoklasse zu kommen, auch Druckpreiserhöhungen quälten uns, Beiträge gingen nicht immer pünktlich ein und manch andere kleinere Panne war zu verzeichnen. Aber,

*Fortsetzung von Seite 51*

niemals haben sich in den vergangenen Jahren die Redaktionsmitglieder davon entmutigen lassen.

Nach jahrzehntelanger Verantwortung für „Unser Dümpten“ hat Alfred Meysenburg vor gut zwei Jahren die Redaktion an Hugo Hemb verantwortlich übergeben. Nachdem Herr Hemb im April 1998 die Vorstandsarbeit und auch die Redaktionsarbeit niederlegte, hat nun mit dieser Ausgabe Jochen Hartmann vom geschäftsführenden Vorstand des Dümptener Bürgervereins die Redaktionsverantwortung übernommen.

Mit dem weiteren Erscheinen unserer Zeitung haben wir, der Vorstand des Dümptener Bürgervereins, die Möglichkeit, die Vorstandsarbeit nach außen hin aufzuzeigen, damit alle Dümptenerinnen und Dümptener unser Engagement und unsere Arbeit für den Stadtteil Dümpten objektiv und kritisch begleiten können.

An dieser Stelle möchte ich allen danken, die in den zwanzig zurückliegenden Jahren durch ihre ehrenamtliche Mitarbeit das kontinuierliche Erscheinen von „Unser Dümpten“ gesichert haben.

Letztendlich ist die Herausgabe von „Unser Dümpten“ bis heute auch nur dadurch möglich gewesen, daß uns die Dümptener Geschäftsleute stets

die Treue gehalten haben und durch ihre Anzeigen ein Überleben dieser Zeitung ermöglichten und weiterhin auch möglich machen. Diesen Geschäftsleuten gilt abschließend unser ganz besonderer Dank.

### *Herzlichen Dank*

*sagen wir allen Inserenten,  
Freunden und Gönnern  
sowie allen Mitarbeitern  
für die tatkräftige  
Unterstützung.*

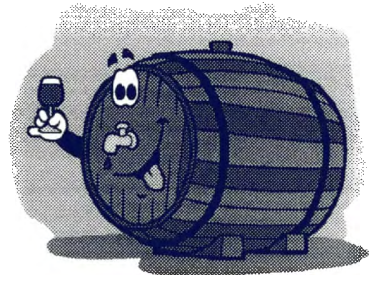


*Wir bitten  
beim Einkauf  
unsere Inserenten  
zu berücksichtigen.*

*Der Vorstand*

---

Weintrinker  
aufgepaßt !!



Wir sammeln



für einen guten Zweck.

Diese



gehen an ein Epilepsie-Zentrum in Kehl

Dort werden diese dann zu Korkmehl verarbeitet,  
welches zur Herstellung von Isoliermaterial und  
Korkplatten verwendet wird.

Wenn Sie also unsere Aktion unterstützen und  
der Umwelt auch noch etwas gutes tun wollen,  
dann schicken Sie Ihre gesammelten Korken an

**Volker Heisterkamp**  
**Auf der Heide 4**  
**45473 Mülheim/Ruhr**  
**Tel. 754444**

Bei größeren Mengen, holen wir  
Ihre gesammelten Werke auch  
gerne ab.





### Nächtliche Ruhestörung in Dümpten

Durch Hinweise aus der Bevölkerung wurden wir darauf aufmerksam gemacht, daß seit einigen Monaten zig Schwerlasttransporte vom späten Abend bis in den frühen Morgen über die Mellinghofer Straße rauschen. Lärm und gelbe Blinklichter stören die nächtliche Ruhe der Anlieger der Mellinghofer Straße und deren Umgebung. Hierbei handelte es sich um die Anlieferung von Blechen der Dillinger Hütte Saar an die Fa. Europipe. Beauftragt ist dafür ein Essener Subunternehmer und ein Duisburger Transportunternehmen, daß überwiegend mit niederländischen Firmen zusammenarbeitet.

Ein nicht nur für die Anwohner der Mellinghofer Straße unhaltbarer Zustand.

Wie konnte es nun zu einem solchen Zustand kommen? Unsere Nachforschungen ergaben, daß das Straßenverkehrsamt in Mülheim an der Ruhr über diese Fahrbewegungen nicht informiert war und auch der Polizei war nichts bekannt.

Wie sich weiterhin herausstellte, konnte die Entlastungsstraße, aufgrund ihrer baulichen Beschaffenheit, den Schwerlastverkehr nicht aufnehmen.

Nachdem die Anwohner und der Dümptener Bürgerverein bei der Verwaltung und der Politik auf diesen Zustand hingewiesen hatten, wurde ganz schnell die „Notbremse“ gezogen.

Das Straßenverkehrsamt veranlaßte sofort die bauliche Veränderung der Entlastungsstraße, gleichzeitig wurde von diesem Amt entschieden, daß der Schwerlastverkehr jetzt über verschiedene Strecken in Mülheim zum Mannesmangelände bzw. zum Duisburger Hafen geführt werden muß.

Unverständlich ist, daß diese Transporte nicht über den Wasserweg im Behnehen mit der Deutschen Bahn AG abgewickelt werden können.

Wie zu erfahren war, sollen die nötigen Waggons bei der DB AG fehlen und bei

Europipe sollen die dann notwendigen erforderlichen Entladeeinrichtungen nicht vorhanden sein.

Eine abschließende Frage wirft sich allemal noch auf. Warum werden weder Dümptener noch Mülheimer Fuhrunternehmen an solcher Aktion beteiligt?

Unsere Bitte an die Verantwortlichen der Deutschen Bahn AG und der Firma Europipe ist, über entsprechende Investitionen nachzudenken, denn das schafft bei uns bitter nötige Arbeitsplätze. Ein weiterer Vorteil ergäbe sich dann daraus, Die betroffenen Anwohner könnten wieder ihre verdiente Nachtruhe finden und morgens dann ausgeschlafen ihr Tagewerk verbringen.

*Dirk Hübner*

### Ausflüge mit dem DBV

#### Sonntag, 29. August 1999

##### **Kleine Wanderung durch Dümpten**

14.00 Uhr ab Wandertafel.

Der Ausklang des Nachmittages findet auf dem **Hof in der Beek** statt.

#### Sonntag, 26. September 1999

##### **Busfahrt**

zum Naturschutzgebiet Zwillbrocker Venn

Abf. um 10.00 Uhr ab Kirche Oberheidstr.

Ank. im Zwillbrocker Venn geg. 11.30 Uhr

Nach einem gemeinsamen Mittagessen (nicht im Fahrpreis enthalten)

stehen 2 Ziele zur Auswahl:

- 1.) Stadtführung durch Vreden
- 2.) Diavortrag über das Zwillbrocker Venn mit einem Rundgang durch das Naturschutzgebiet

Heimreise gegen 17.00 Uhr

Die Fahrtkosten betragen 20,00 DM

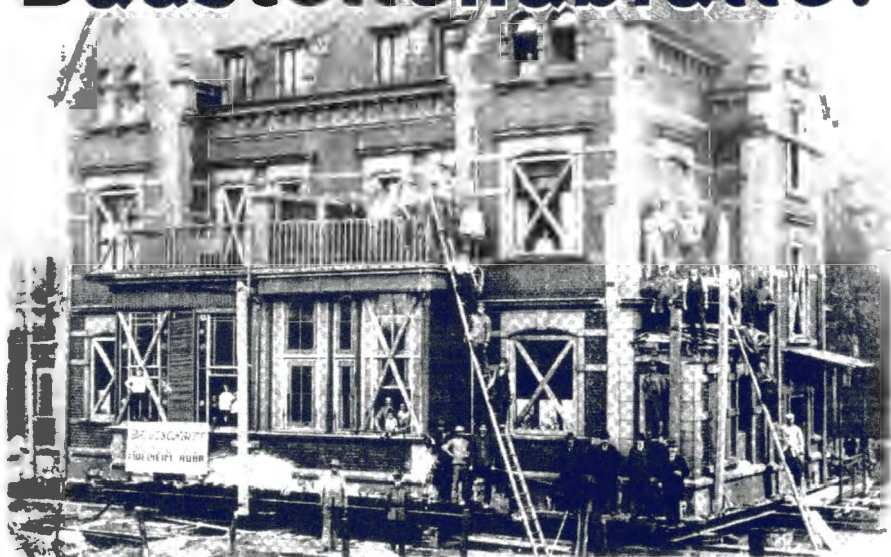
incl. Stadtführung oder die Führung

durch das Naturschutzgebiet

**Nähere Einzelheiten werden frühzeitig durch Plakate in den Dümptener Geschäften bekanntgegeben!**

---

# Baustellenabfälle?



## DANN NIX WIE MEG!

Container gibt's unter  
Telefon 02 08-99 66 00

**MEG** mbH  
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

---

# ...eine der größten Ausstellungen im Ruhrgebiet

Zum Beispiel Waschmaschinen schon ab 298,-  
Fabrikneue Waschmaschinen mit kleinen  
äußerlichen Fehlern sind billiger:  
Sie sparen bis zu 700,-



Besuchen Sie unsere  
Einbaugeräte-Ausstellung  
in der ersten Etage

## Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. – kostenlose Anlieferung im  
Umkreis von 40 km – Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung  
– alle Geräte sind fabrikneu – Garantie bis zu 6 Jahren –  
Reparaturservice für alle Fabrikate: An- und Abfahrt nur 4,-

# HÖFMANN

DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten - Heidkamp 24 · Tel. 02 08 - 99 67 50 · Sie erreichen uns über die A 40  
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3. links Heidkamp 24  
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 20.00, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr